

GRATIS



CUADROS Y MURALES

POR ARTISTA MEXICANO

LUIS CASTELLANOS VALUI

La Jornada
Latina

LAJORNADALATINA.COM

PITTSBURGH
OCTUBRE 2011

POPURRÍ

por Patricia Galetto

Cambio de horario

La oficina de Seguro Social de Pittsburgh cambiará sus horas de servicio al público. Los recortes presupuestarios del Congreso obligan que a partir del 15 de agosto de este año, la oficina de Seguro Social de Pittsburgh sólo preste sus servicios de lunes a viernes de 9 a.m. a 3:30 p.m. Para más información visite: www.segurosocial.gov o llame gratis al 1-800-772-1213

¡Diversión gratuita en familia!

A partir del 24 de septiembre hasta el sábado 14 de octubre, Radical Day 2011 ofrece al público más de 40 sitios de acceso gratuito, además de nuevas actuaciones y actividades. Las jornadas Radical Day cuentan con entrada gratuita. Para mayor información visite la página de Internet: www.radworkshere.org

Continúa seminario empresarial

El seminario en español: Cómo abrir su propio negocio es el 28 octubre de 6:00p.m. a 9:00p.m. en el Small Business Development Center, Duquesne University. Para más información contacte a Brent Rondon por correo rondon@duq.edu o visite www.sbdc.duq.edu, Tel. 412-396-5670

Inician los talleres de otoño en español

El Círculo Juvenil de Cultura inicia el Taller de otoño "Mosaico Cultural Hispano/Latino", para niños hispanohablantes de 6 a 8 años. También, el Taller "Realización de cine y video de animación" para niños de 8 a 12 años para crear su propia película en español junto con un grupo de amigos. Ambos cursos, inician el domingo 25 de septiembre (domingos de 3:00pm a 5:00pm, en Oakland: Carnegie Mellon University * Se ofrecen descuentos * Hay un número limitado de becas parciales y



Revisión de asientos, ¡gratis!

Se llevara a cabo la 9a Revisión de asientos para niños en Oakland, el domingo 23 de octubre de 1 p.m. a 4 p.m., en el centro de atención primaria (Primary Care Center) del Children's Hospital de Pittsburgh. Es necesario tener cita previa. Para más información llame al teléfono 412-692-6000, opción 8, o visite la página de Internet: http://www.chp.edu/centers/car_seat_check_spanish.php

El domingo 25 de septiembre se efectuó gratuitamente la 7ª Revisión de asientos para niños y Clínica Pediátrica y de Vacunación en Washington County, en las instalaciones de Holy Rosary Church en Muse, PA. Para más información visite: http://www.chp.edu/centers/car_seat_check_spanish.php (JLJ/Diego Chaves Gnecco)

totales para quienes demuestren necesidad económica. Para mayor información, contacte a Felipe Gómez y Kenya Dworkin, llame al 412-268-5149, o visite: circulojuvenil@gmail.com <http://circulocmu.blogspot.com/>

Fiesta de recaudación anual de LACU

La Unión Cultural Latinoamericana (LACU) celebra su colecta anual con una noche de ¡ritmos latinos! Habrá clases de salsa el sábado 5 de noviembre en Grazie Event Center, Oxford Athletic Club, de 9 p.m.-1:00 a.m. (bar y restaurante disponible). Para más información llame al 724-933-1911 o visite la página de Internet: www.lacunet.org

El Señor de los Milagros

El 16 de octubre se celebra la fiesta anual del "Señor de los Milagros". Habrá misa, procesión de 6 cuadras en Oakland y degustación de comida peruana para honrar la fiesta del "Cristo Morado". Para más información llame al 412.578.0402 o visite: www.stregisparish.org

NAMI ofrece clases gratis en español

La Alianza Nacional de Enfermedades Mentales (NAMI, por sus siglas en inglés), ofrece clases de educación y apoyo para familiares de personas con enfermedades mentales serias de 6 a 8:30 p.m., a partir del 27 de septiembre, en Oakland. Para más información puede comunicarse con Alby Gates al 412-244 3142 o Jorge Tizol al 412-7884582.

Nueva Iglesia Hispana en Butler

Invitan a la comunidad a los servicios dominicales por el Rev. Moisés Rosario, en el Templo de Whitestown Road Baptist Church. Para más detalles escriba al correo moises.rosario@comcast.net o visite www.christiannewscenter.net. Teléfono 724-863-8101.

LEGS busca promotores de salud latinos

La Universidad de Pittsburgh tiene posiciones de trabajo disponibles para promotores de salud (esta es una posición temporaria). Para aplicar, visite la página de Internet www.pittsource.com/applicants/jsp/shared/Welcome_css.jsp, haga clic en "temporary employment" Número de posición: 0801144

¿TIENES UN EVENTO? MÁNDALO A: PATRICIAGALETTO@HOTMAIL.COM

A black and white photograph of a woman with long dark hair, smiling and posing on an ice rink. She is wearing a light-colored, pinstriped blazer over a white top, a white skirt, and white ice skates. Her right hand is on her hip, and she is looking towards the camera. The background is a bright, slightly blurred ice rink.

sólo
patinar dulcemente

Con los planes de salud de primas bajas

Su empresa puede ahorrar dinero con Highmark. Porque opciones como **Coseguro** y **Cuentas de Gastos de Salud** pueden ayudar a recortar los gastos de salud de la compañía. Además, averigüe en highmarkbcbs.com cómo los **Programas de Bienestar y Prevención** han probado dar resultados netos más saludables.



Llame al 866.456.3725 y póngale hielo a sus gastos de salud.

NO HAY SUFICIENTE ARTE PARA NUESTROS NIÑOS



CON RAZÓN NUESTROS NIÑOS PIENSAN QUE

GOYA

ES SÓLO UNA MARCA CONOCIDA DE FRIJOLES

Pero también hubo un Goya que revolucionó el mundo del arte. Francisco José de Goya y Lucientes fue un pintor nacido en España en 1746 y es considerado entre los primeros artistas de la modernidad. Las tendencias de su trabajo delimitaron el mundo de las artes entre los siglos XVIII y XIX. Como artista, condenó la violencia en la serie Los

Desastres de la Guerra, exaltó la belleza femenina con La Maja Vestida y retrató las costumbres de su tiempo en La Vendimia.

Goya demuestra que el arte estimula la inteligencia. Por esta razón, procuremos que nuestros niños se integren y participen en las artes. De esta manera, aprenderán a pensar creativamente y serán mejores estudiantes.



Hace 250 años, Goya era moderno. Fue un tipo innovador.

¿QUIERE ARTE? PIDA MÁS.

www.AmericansForTheArts.org/PidaMas





**Mi hija irá a la
universidad de _____.**

De tus palabras de hoy depende su mañana.

Las palabras de un padre son las que ayudan a construir el futuro de sus hijos. El Hispanic Scholarship Fund tiene la información para ayudar a que tus hijos vayan a la universidad. Es gratis y en español. Visita TusPalabrasdeHoy.org o llama al 1-877-HSF-8711.



PASA EN PITTSBURGH

CULTURA, MÚSICA,
COMIDA Y
PASATIEMPOS

DÍAS DE ARTE Y RECREACIÓN GRATUITOS

Por décimo año consecutivo, el Distrito Regional de Activos del condado de Allegheny ofrece a la comunidad la oportunidad de disfrutar gratuitamente de actividades relacionadas al deporte, las bellas artes y la naturaleza que se realizan en la ciudad de Pittsburgh. Hasta el sábado 15 de octubre de este año, podremos aprovechar lo mejor de las ofertas culturales y recreativas en la ciudad. A continuación, se encuentran los detalles de las oportunidades que no nos podemos perder.

Sábado, 1 de octubre

Frick Centro de Arte e Historia

7227 Reynolds Street. Pittsburgh, PA 15208
www.thefrickpittsburgh.org.
Entrada gratuita de 10:00 a.m a 5:00 p.m.

Conozca la histórica y elegante casa del industrial Henry Clay Frick y su familia. En ella, encontrará una de las coleccio-

nes de arte y automóviles más importantes de la región.

Domingo, 2 de octubre

La Opera de Pittsburgh

2425 Liberty Avenue, Pittsburgh, PA 15222
www.pittsburghopera.org.
Entrada gratuita de 2:00 p.m. a 3:30 p.m.

Disfrute de una cercana y profunda experiencia de la historia y música de la inigualable obra "La Traviata" de Verdi, con el Maestro Walter, músicos y directores del George Rowland White, Opera Studio.

Lunes, 3 de octubre

Pittsburgh Filmmakers

Sala de proyecciones Melwood. 477 Melwood Avenue. Pittsburgh, PA 15213
www.pghfilmmakers.com.
Entrada gratuita de 8:00 p.m. a 9:30 p.m.

Proyección de ocho cortometrajes que conforman la primera parte (Programa A: 80 minutos)



August Wilson Center for African American Culture., tendrá visitas guiadas, exposiciones y actividades abiertas al público el sábado 1 de octubre.

del Ann Arbor Film Festival. Historias sobre una patología nudista, el abandono paterno, miradas a jóvenes en Dinamarca y la vida en un pueblo cerca de Seoul, en Corea del Sur, son algunos de estos cortometrajes ganadores de premios alrededor del mundo.

Domingo, 9 de octubre

Zoológico de Pittsburgh y PPG Acuario

7340 Butler Street, Pittsburgh, PA 15206
www.pittsburghzoo.org. Entrada gratuita de 9:00 am a 4:00 pm

Nunca está de más hacerle la visita a los maravillosos animales que viven en el zoológico de Pittsburgh, más aún, si la entrada es gratis. Entre las actividades para este día encontrará actuaciones especiales de las pequeñas estrellas del "Civic Live Opera" (11:00 a.m.), Joe Woods y Betsy Lawrence, artistas del "Gateway to the Arts" (12:00 - 12:30 pm), seguido de una muestra de Jazz a la 1:00 p.m.

Viernes, 14 de octubre

Museo de Andy Warhol

117 Sandusky Street, Pittsburgh, PA 15212

www.warhol.org.
Entrada gratuita de 10:00 a.m. a 10:00 p.m.

En este día, los visitantes podrán disfrutar de la colorida y fascinante exhibición "Héroes y Villanos: el arte del cómic", del artista Alex Ross. También, se encontrarán con las exhibiciones permanentes y tiendas dentro de este edificio de 6 pisos dedicados al artista del Pop-Art más representativo del siglo XX en los Estados Unidos, Andy Warhol.

Para más información sobre estos y otros eventos contenidos en el "RADical Days" visite la página de Internet: www.rad-workshere.org.



YRAI SANTANDER

Yrai.santander@gmail.com



PNC Park, ofrecerá visitas guiadas gratuitas el martes 4 de octubre. Para mayor información escriba al pncparktours@pirates.com.



The Andy Warhol Museum

La Jornada Latina

6 Loop Street Suite 4 Pittsburgh, PA 15215

Western Pennsylvania's No. 1 Spanish-Language Media. La Jornada Latina prints and distributes 8,000 copies every month. A publication of TSJ Media. Coverage: Greater Pittsburgh, Washington, Monroeville, Butler and Robinson Township.

To subscribe or for delivery problems:
Customer Service (513) 891-1000 Ext: 8990

Letters to the Editor

Please include the writer's name, address, and day time number. Letters may be edited for clarity or space. Please e-mail to: editor@TSJnews.com

Subscriptions

Home/ Office delivery available at \$22/year (11 issues). Send name, address, and check made payable to TSJ Media to above address.

Cincinnati Office

Founder: George Perez
Publisher: Jason Riveiro
News Editor: Belinda Chavez-Imwalle
Associate Editor: Máximo Coste
Art Director: Brian Taylor
Graphic Designer: Sandra Vazquez
Translation: Strategic Spanish
General Manager: Josh Guttman
Operations Manager: Brian Wiles
Office Manager: Natividad Soto-Guerrero

Contributors:

Lourdes Sanchez Ridge, Dr. Diego Chaves-Gnecco MD, MPH, Victor Diaz, Martha Benson, Marisol Wandiga, Victor Ruiz, Pablo Rocha, Otmara Soberanes, Sol Undurraga, Patricia Galetto, Yrai Santander, Darío Ortiz

Advertising information

You may request our advertising rate card via telephone, fax, or e-mail. Please include contact name, company name, phone and fax number.
Phone: (724) 822-3758
Fax: (513) 769-1015
e-mail: advertise@TSJnews.com

Sales

Account Mgr / Sales Exec. (bilingual): Terry Alvarez

News Services:

AP, Notimex; EFE; HPRW; CL, NewsUSA

Complimentary copies

Teachers, cultural, and government institutions, service organizations and others interested in having several copies of La Jornada Latina at a nominal cost or free of charge, please fax request to (513) 769-1015.

Follow us on:



NOTICE TO OUR READERS

The opinions expressed here are solely the author's and they do not necessarily reflect the opinions of TSJ Media.

El contenido de los artículos es responsabilidad exclusiva de los autores • Todos los derechos están reservados • Queda prohibida la reproducción parcial o total • La información contenida ha sido obtenida de fuentes que se consideran fidedignas. The advertiser agrees that the publisher shall not be liable for dangers arising from errors in advertisements beyond the amount paid for space actually occupied by that portion of the advertisement in which the error occurred, whether such error is due to the negligence of the publisher's servants or otherwise, and there shall be no liability for non-insertion of any advertisement beyond the amount paid for such advertisement.

La Jornada Latina cannot guarantee items advertised or the integrity of the advertiser. We do guarantee that we will investigate any difficulties that cannot be resolved through normal channels. No responsibility is assumed by publisher for more than one (1) incorrect insertion.

Inmigrantes hallan obstáculos al terminar la universidad

ERIKA NIEDOWSKI
The Associated Press

PROVIDENCE, Rhode Island — Cuando Rhode Island se convirtió en el 13er estado en permitir el pago de una matrícula universitaria más baja para los inmigrantes que viven sin autorización legal en el país, los partidarios de la medida aseguraban que daría a los estudiantes el tipo de educación avanzada que necesitan para tener éxito en el ambiente laboral.

Sin embargo, esos estudiantes todavía enfrentan un obstáculo importante, incluso con la ventaja de un título universitario: muchos no tienen un camino inmediato para obtener el estatus legal y, bajo la actual ley federal de inmigración, los empleadores no pueden contratarlos legalmente.

"Yo sé de estudiantes que se han graduado como magna cum laude y con los más altos honores en sus universidades, pero en este momento están trabajando por el salario mínimo en restaurantes", dijo Antonio Albizures López, de 20 años, quien llegó a Estados Unidos desde Guatemala cuando tenía un año.

Albizures, quien busca la residencia legal, dijo que la mejor solución es aprobar la legislación federal conocida como DREAM Act, que proporciona un camino a la residencia legal para los estudiantes universitarios.

La Junta de Gobernadores para la Educación Superior de Rhode Island, que supervisa las tres instituciones públicas de educación superior del estado, aprobó por unanimidad la matrícula estatal para los inmigrantes sin autorización legal la semana pasada, a partir del otoño de 2012.

Once estados — California, Connecticut, Illinois,



En esta foto de archivo del 26 de septiembre de 2011, los estudiantes universitarios Jasmine Oliver, arriba a la izquierda, y Javier González, arriba a la derecha, sostienen una pancarta y manifiestan su apoyo para permitir a los inmigrantes sin autorización legal pagar la matrícula universitaria estatal, a una tarifa más baja, mientras asisten a universidades públicas en el estado, durante una Junta de Gobernadores para la Educación Superior en el campus del Community College de Rhode Island, en Warwick, Rhode Island. (AP /Steven Senne)

Kansas, Maryland, Nebraska, Nuevo México, Nueva York, Texas, Utah y Washington — tienen leyes que permiten a los hijos de inmigrantes sin permiso legal pagar los precios de la matrícula estatal si cumplen ciertos requisitos, de acuerdo a la Conferencia Nacional de Legislaturas Estatales. Y Oklahoma permite la matrícula estatal para los hijos de los inmigrantes bajo una política estatal de la Junta de Regentes.

El gobernador Lincoln Chafee, al instar a la Junta de Gobernadores a adoptar el cambio, dijo que permitiría que más residentes de Rhode Island fueran a la universidad, lo que ayudaría a construir una fuerza laboral más fuerte y mejorar una economía que está entre las más alicaídas del país.



ntmx
NOTIMEX

AP
Associated Press

EFE:
Agencia EFE



IZQUIERDA: Algunos integrantes del grupo "Los de Pata Negra" compartiendo diversos platos de tapas el pasado 17 de septiembre, en Highland Park. ABAJO: Eliot Kennedy en el Concurso Anual de Tapas. (LJL/Patricia Galetto)



Grupo de españoles se reúnen en el Concurso Anual de Tapas

PATRICIA GALETTO
 pgaletto@tsjnews.com

PITTSBURGH – Por octavo año consecutivo, se efectuó el Concurso Anual de Tapas, para este evento, un grupo de españoles se reunió el 17 de septiembre en Highland Park. Asistieron alrededor de una centena de personas y se presentaron 28 variedades de tapas para el concurso. El primer premio lo recibió Mamen y Richard, con "Black & Gold Croquetas", mientras que el segundo premio fue para Javier y sus cocineros, con "Tormenta de Canapés Cooperativa de Heberton". También, se entregó el premio a la mejor presentación a Zuriñe, con "Martini de crema de Alubias de Tolosa sus Sacramentos y Langostinos de Ibarra",

mientras que el premio dulce fue para María y Roberto, con "Robertinhas".

Historia del grupo y su nombre

Eliot Kennedy, una de las fundadoras del grupo "Los de Pata Negra", relata que todo inició alrededor de 9 años atrás junto a dos españolas más, Silvia Santana y Lidia del Rio, quienes fueron las pioneras de esta idea. Luego, surgió la iniciativa de crear la página de Internet y así continuo este concepto, hoy, el grupo cuenta con más de 100 personas. "En España, pata negra es el mejor jamón y recuerdo que en ese verano había una canción muy famosa que se llamaba: "Los de Pata Negra", refiriéndose a los mejores con un sentido del humor que nos recuerdan de dónde venimos; adoptamos el nombre para nuestro grupo", comenta Kennedy.

Su objetivo

"El objetivo durante todos estos años ha sido, con un espíritu muy solidario, ayudar a los que no son de aquí a, por ejemplo, cómo encontrar casa y adaptarse, explicar cómo funciona el sistema de salud, ayudar con la mudanza, pintar casas y otras necesidades. Hay estudiantes y profesionales, algunos son visitantes, otros residentes permanentes o personas que se han ido, otros se han conocido y se han casado, pero lo principal que nos caracteriza, es ese espíritu de acción y que lo hacemos gustosamente", explica Eliot.

El grupo cuenta con una gran diversidad de seguidores de diferentes ciudades de España, y de todas las nacionalidades: americanos, mexiquenses, italianos, argentinos, colombianos, quienes se llegan

a conocer y disfrutar de la cultura española.

Actividades sociales

Durante el año se van presentando distintas reuniones y surgen muchas actividades como ir a acampar a las cataratas u otras ciudades. "Es un grupo que fluye mucho, pero no es un grupo que este formalmente organizado, por eso funciona, porque no está organizado", confiesa Eliot con una sonrisa. Años atrás, se realizó exitosamente una exhibición de paella y el grupo planifica concretar esta idea para el próximo verano.

Para contactarse con el grupo puede visitar la página de Internet: www.losdepatanegra.com o escribir un e-mail a amigos@losdepatanegra.com o wep@losdepatanegra.com

Exitosa exhibición de cuadros y murales del artista mexicano Luis Castellanos Valui

PATRICIA GALETTO

pgaletto@tsjnews.com

PITTSBURGH — Luis Castellanos Valui, reconocido artista, dejó un grato recuerdo tras su visita durante el mes de septiembre, donde pintó un mural en la calle Gist, Uptown de Pittsburgh. Tan pronto llegó a Pittsburgh, trabajó en el mural tras ser invitado por el escultor James Simon en una colaboración única



Mural que realizó el pintor mexicano, Luis Castellanos Valui, en la calle Gist, Pittsburgh. (LJL/James Simon)

con la Asociación de Sordos de Pittsburgh. Simon comenzó con este proyecto comunitario hace siete años invitando a artistas de otras ciudades y países a decorar artísticamente los edificios de la calle Gist.

“Conocí a Simon hace más de 30 años en un pueblo de México, (Tepoztlán, que es una comunidad de artistas), allí, Simon hacía violines y yo restauración de arte prehispánico y colonial y así, nació esa relación que ha durado por muchos años. Hace como dos años atrás, me invitó a participar en su proyecto de la calle Gist Street. Había que hacer un mural para la sociedad de gente sordomuda junto con un tema universal, del mismo modo que instruyera a la gente lo que dice a través de su lenguaje de signos; eso es lo que expresa



Luis Castellanos Valui pintando el gran mural de la calle Gist. (LJL/James Simon)

el mural”, comentó Valui.

Castellanos Valui explicó que ha realizado varias exposiciones en diferentes lugares como el Museo de Arte Moderno de México, donde el denominador común de los temas de sus oleos y acuarelas son personajes de cine, jazz, música y baile. También, refleja en sus obras animales como cangrejos y pericos, donde usa colores que muestran una atmósfera optimista como la del trópico: “es como un sueño caribeño, un momento de nostalgia, como quien pasa una velada o una fogata entre amigos. En general mis pinturas se dirigen a ese estado de ánimo”, apuntó Valui.

“El proyecto de arte público con el reconocido escultor James Simón, fue un reto, así como la exposición de cuadros, en Mendelson Gallery, y la conferencia que se presentó el 7 de septiembre en la Universidad de Pittsburgh”, expresó Luis Valui al contemplar sus últimos 30 años de trabajo.

La muestra en la galería, que se exhibió a finales de agosto, es tan solo el trabajo de los últimos tres meses. El artista destaca que pintó muchos oleos y no todos los exhibió por el espacio de la galería. Ahora trabaja para la siguiente exposición en Puerto Vallarta, México; se presentará en marzo con más de 40 obras.

Valui añadió que su producción es muy rápida, cada semana pinta 2 o 3 acuarelas grandes, pero aclaró que es por su vasta experiencia.

Castellanos Valui tiene planeado hacer otra exposición de gran importancia en una galería de Pittsburgh dentro de dos años. Explica que regresó a su hogar, en México, con gran éxito; sus obras se vendieron casi en su totalidad en Pittsburgh, algunas se subastaron posteriormente a una conferencia que se llevó a cabo el 7 de septiembre en la Universidad de Pittsburgh.

Para más información puede contactar a Luis Castellanos Valui y James Simon en la página de Internet: <http://www.simonsculpture.com> o al correo luisvalui@hotmail.com



Luis Castellanos Valui en su exposición del 26 de agosto de 2011, en la galería Mendelson, Pittsburgh. (LJL/Patricia Galetto)

ABRIÉNDONOS PASO

Abriéndonos paso nace de la necesidad de los lectores de saber más acerca de distintos temas de interés general y recursos para la comunidad latina. Aquí, trataremos tópicos de salud, inmigración, seguros, educación, entre otros.

Los interesados en aportar a esta sección, pueden contactar a Patricia Galetto por correo electrónico a patriciagaletto@hotmail.com o Belinda Chavez-Imwalle a editor@tsjnews.com

Este mes, invitamos a la **Dra. Marcela Böhm-Vélez, M.D., FACR, FSRU**, presidenta de Weinstein Imaging Associates, nativa de Argentina y especialista en mamografía e imaginología. La Dra. Böhm-Vélez propuso el siguiente tema para el mes nacional de la concientización sobre el cáncer de seno.

UNA NUEVA HERRAMIENTA para el diagnóstico de cáncer de seno



La BSGI de Weinstein Imaging Associates; la única máquina que se encuentra en Pittsburgh, PA. (LJL/Marcela Böhm-Vélez)

La mamografía sigue siendo la primera herramienta de evaluación esencial para las mujeres, sin embargo, ésta sólo puede indicar la estructura anatómica. Las imágenes gamma específicas del seno (BSGI, por sus siglas en inglés), muestran la actividad metabólica celular ayudando a diferenciar entre masas benignas y malignas. Esta nueva técnica se ve menos afectada por las variaciones en la densidad de los tejidos y por lo tanto, es un complemento significativo para las mamografías y ultrasonidos. La integración del BSGI, como "el siguiente paso" en el protocolo de evaluación, permite controlar con eficacia los casos con diagnósticos difíciles. En aquellos casos donde la mamografía presenta anomalías, la BSGI es un método óptimo, en particular, cuando las pacientes presentan:

- Evaluación del cambio de tejido en el seno después de una cirugía o biopsia que presenta complicaciones
- Múltiples lesiones anormales que se detectan durante la mamografía

- Senos, que por su densidad, pueden pasarse por alto anomalías durante la mamografía

- Pacientes con implantes de senos

Cómo funciona la BSGI

La BSGI utiliza la cámara gamma Dilón 6800, creada específicamente para evaluar el seno y producir imágenes exactas a las de la mamografía.

Este procedimiento utiliza el radio-isotopo ^{99m}Tc Sestamibi; debido a que las células cancerosas tienen una actividad metabólica más elevada que las células normales, las lesiones cancerosas se manifestarán en las imágenes como puntos "negros" o "hot" spots. Por esta razón, la correlación entre la anatomía de la mamografía y la actividad molecular del seno en la evaluación con la BSGI, ayuda al radiólogo en el diagnóstico de cáncer de seno mucho antes de que éste se convierta en invasivo y metastático.

Para mayor información, puede contactar a la Dra. Marcela Böhm-Vélez, visitando la página de Internet: www.weinsteinimaging.com

“Al servicio de la Comunidad” ofrece asistencia y recreación

PATRICIA GALETTO

pgaletto@tsjnews.com

PITTSBURGH –El pasado 2 de octubre se realizó la 9ª edición de la feria “Al Servicio de la Comunidad” brindando información a la comunidad latina acerca de los diferentes servicios y organizaciones que existen en Pittsburgh. “Son numerosos los expositores y entidades que participaron en la feria”, expresa Enrique Billa, director ejecutivo de la Feria. Agrega que han tenido muy buena respuesta del público: “este año además de las mesas de información, que siempre nos acompañan, tuvimos la participación del equipo de fútbol profesional de Pittsburgh, Riverhounds, que lo hizo diferente y atractivo”.

“En esta edición, se incorporaron clases de zumba para que el público participe. Por otro lado, los niños tuvieron la oportunidad de practicar fútbol con jugadores profesionales en las canchas cubiertas que

prestó el establecimiento”, señala Billa.

Como era de esperarse, no faltó diversidad en el área de gastronomía con mesas de distintos restaurantes y grupos locales representando a México, Argentina y otros países del Caribe.

De igual modo, el conocido puertorriqueño DJ, Juan Diego, propuso una tarde amena con música latinoamericana, incluso, Billa dejó saber que para el año entrante planea un baile para recrear esta fiesta.

“Al servicio de la Comunidad” fue patrocinada por Greentree SportsPlex, Pittsburgh Riverhounds, PNC Bank y la Parroquia San Regis. Este particular evento convoca a cientos de personas con el objetivo de anunciar los diversos servicios que se ofrecen a la comunidad hispana, al mismo tiempo que comparten un tiempo agradable con las familias hispanas.

Enrique Billa apunta que las personas mostraron interés en las mesas que ofrecían ayuda legal, financiera, de negocios, educación y cultura, puesto que se brinda-



Gabriela Riedel, cocinera de la mesa Argentina, y Enrique Billa, director ejecutivo de la Feria de 2011. (LJL/Robert Louis)

ba gratuitamente y en el mismo lugar.

Profesionales de algunas clínicas explicaron y difundieron buenos hábitos alimenticios, por su parte, los representantes de PNC Bank, hablaron sobre cómo administrar las finanzas, entre otros temas.

La sección preferida por los más pequeños fue “Colorín Colorado”, donde voluntarios y padres compartieron juegos folklóricos.

Para más información sobre futuros eventos, escriba al correo electrónico: laferialatina@gmail.com

CHICKEN LATINO

Pollos a la Brasa y Parrilladas

Shelbin Santos Owner/Gerente

Haga sus pedidos para fiestas y cumpleaños

Nuevo horario: abierto 7 días a la semana de 11:00 am hasta 8:00 pm. Los Domingos y Lunes hasta las 5:00pm

155 21st Street, Pittsburgh PA 15222. Para Español llamar al

Tel: (412) 758-6672

Hazte FAN de Chicken Latino en Facebook o en Twitter y obtén un 10% de descuento en tu próxima visita.

estamos muy Cerca de donwton Pittsburgh, a unas 10 cuadras de la estacion de greyhound

Se vende yuca, platanitos maduros, lechon (carnitas), anticuchos (pinchos) de corazon y pollo, ceviche, y mucho más platos variados!!!!

*****llamar por favor para preguntar los especiales de fin de semana*****

¡Es nuestro 4º Aniversario!

¡Gracias a todos nuestros clientes latinos por contribuir a nuestro éxito!

¡¡¡Ummmmm delicioso!!!

Feliz Mes de la Herencia Hispana

• Strip District • AUTENTICO RESTAURANTE PERUANO • www.chickenlatino.com •

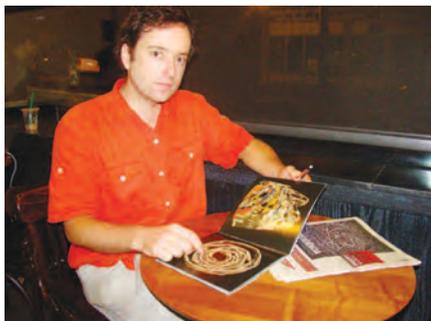
Felipe García-Huidobro crea obras a partir de colecciones de papel

PATRICIA GALETTO

pgaletto@tsjnews.com

PITTSBURGH – La exposición titulada “Memory Shredder” del artista Felipe García-Huidobro, se estrenó el 15 de julio en 707 Penn Gallery. García-Huidobro nació en Santiago, Chile, aquí, se graduó de arquitecto de la Universidad Finis Terrae, hizo su Maestría en Arquitectura, Arte y Espacio Efímero en la Universidad Politécnica de Cataluña y fue profesor y asistente en la Universidad del Desarrollo. Ha realizado varias obras a nivel internacional y obtenido numerosos premios y becas de arte como el Fondo Nacional de la Cultura y las Artes (2008), entre otros. “Memory Shredder”, “Huella Pública” y “Mirror”, son sus exposiciones más representativas. Actualmente, reside y trabaja en Valparaíso y Pittsburgh.

Felipe ha experimentado con diferentes técnicas tradicionales como dibujo, fotografía, música, collage, pintura y carpintería, recientemente, empieza a integrar tecnologías digitales, como registros audiovisuales y de producción. El arquitecto colecta carteles de la calle, éstos se sobreponen capa por capa a lo largo de 10 años, o más, hasta convertirlos en arte. Tal como un arqueólogo que recupera las diferentes láminas de la historia. “Esta exposición es parte de eso y parte de collage,



El arquitecto Felipe García-Huidobro mostrando el catálogo de sus exposiciones en Chile y Estados Unidos. (LJL/ Patricia Galetto)

planchas de papel que los traje desde Chile, serigrafías que hice aquí y pósters que recogí en diferentes lugares... a esto se refiere el título de esta exposición, “Memory Shredder”. Necesitas ser un poco destructivo para ser creativo o sea como que hay que quebrar ciertas cosas para generar un nuevo punto de vista”, recalca Felipe.

“Como arquitecto, el punto de vista es distinto al de los artistas, por los matices, materiales y una mirada o perspectiva más bien desde la ciudad”, dijo García-Huidobro. “Esta exhibición muestra en las obras la temporalidad de lo urbano que se refleja a través de esta pila de papeles que se acu-



Exposición “Memory Shredder” en 707 Penn Gallery, Pittsburg (Cortesía de Felipe G. Huidobro)

mulan en el tiempo, guardando la crónica de distintos eventos. Es como un árbol que contiene esas memorias de la ciudad. Es un elemento que refleja la ciudad entera, un poco la perspectiva del arquitecto

que llevo y no sólo de la ciudad como objeto”, puntualiza García-Huidobro.

Los interesados en obtener más información, pueden visitar el siguiente blog: <http://www.felipegh.blogspot.com/>



Exposición “Memory Shredder” en 707 Penn Gallery, Pittsburg (Cortesía de Felipe G. Huidobro)

Piden mudar a Pensilvania demanda contra salarios de inmigrantes

KEVIN MCGILL
The Associated Press

NUEVA ORLEANS — Una demanda que impugna lineamientos federales que aumentarían salarios de trabajadores inmigrantes temporales sería desechada o transferida a Pensilvania si un juez secunda una moción presentada en el centro de Luisiana.

Guardabosques, procesadores de mariscos y azúcar, propietarios de hoteles y operadores de parques de diversiones de Luisiana están entre quienes impugnan la reglamentación que entrará en efecto el 30 de septiembre. Argumentan que los lineamientos podrían aumentar los salarios hasta en 83% y aniquilar algunos negocios.

Pero abogados del Southern Poverty Law Center e inmigrantes que apoyan el cambio, señalaron que la impugnación no está adscrita a Luisiana.

El cambio de lineamiento fue resultado de la determinación de una corte federal en Pensilvania, así que ellos argumentan que la demanda de Luisiana debe ser desechada o movida a aquel estado. Los negocios que se oponen al cambio tienen hasta las 3 p.m. del jueves para presentar su respuesta a tal argumento.

Mientras tanto, ambas partes se están preparando para la audiencia ante el juez federal de distrito Dee Drell. La moción para desechar o mudar el caso estará ante Drell, así como una moción para un interdicto contra los nuevos reglamentos.

Los reglamentos gobiernan los salarios pagados a trabajadores que están en el país con visas emitidas a través del programa H-2B del Departamento del Trabajo. Los departamentos del Trabajo y de Seguridad Nacional son las partes acusadas en la querrela.

Quienes se oponen a las reglas nuevas dicen que a fin de cuentas, éstas dañarán la economía porque los empleadores que contratan trabajadores inmigrantes —para realizar a menudo trabajos que los ciuda-

danos estadounidenses no quieren hacer— no podrán pagar los salarios más altos.

Quienes quieren que los reglamentos nuevos entren en vigor como está programado, dicen que una corte federal en Luisiana no es el lugar correcto para impugnarlos.

"Tales intentos de apelar la decisión de una corte de distrito en otra corte de distrito no sólo tiene el potencial de someter al Departamento del Trabajo a mandatos irreconciliables, sino que demuestra una falta de respeto fundamental a la cortesía de las cortes federales", establece la moción presentada el lunes.

Este es el reloj que llevaba puesto Stephen Hollingshead, Jr. cuando se encontró con un chofer borracho. Murió a las 6:55pm.

Amigos no dejan que amigos manejen borrachos.



U.S. Department of Transportation

Ad Council



Anago
Cleaning Systems

Rubén

Después de 12 meses de trabajo con la franquicia de "Anago" un cambio drástico ocurrió en mi vida y familia ya que gracias al sistema que Anago utiliza, me permitió alcanzar económicamente el nivel necesario para vivir con un solo trabajo y tener más tiempo con mi familia. Lo cual no tenía antes ya que trabajaba por lo menos 14 a 16 horas por día.

E invitar a todos a probar el concepto de esta franquicia.

412-257-3060
300 Old Pond Road, Suite 202
Pittsburgh, PA 15017

Capital filipina intenta recuperarse tras tifón

HRVOJE HRANJSKI y JIM GOMEZ

The Associated Press

MANILA — Los servicios de emergencia y los residentes en la capital filipina limpiaban la ciudad y reparaban el servicio eléctrico, después de que un devastador tifón desató inundaciones y feroces vientos que mataron al menos a 20 personas y produjeron enormes olas que se estrellaron contra los malecones.

La mayoría de las muertes ocurrieron en la zona metropolitana de Manila y sus alrededores, que ya estaban empapados por las lluvias monzónicas antes de la llegada del tifón Nesat, que trajo más lluvias y ráfagas de viento de hasta 150 kilómetros (93 millas) por hora.

La agencia de desastres de Filipinas dijo que 35 personas seguían desaparecidas y que 108 habían sido rescatadas.

El suministro de energía se restableció gradualmente en el centro de la ciudad, que estaba lleno de basura desparramada y pedazos de bambú arrastrados a la orilla por las mareas de la tormenta. El metro también reanudó sus operaciones.

Benito Ramos, quien dirige la Oficina de Defensa Civil, dijo que las inundacio-



Escombros ensucian el pintoresco bulvar Roxas cerca de un dique en Manila después de que el tifón Nesat golpeó la capital y otras partes del noroeste de Filipinas, el martes 27 de septiembre de 2011. (AP/Bullit Márquez)

nes estaban descendiendo en muchas áreas a medida que el clima comenzaba a mejorar, pero las regiones al nivel del mar, especialmente en las extensas llanuras productoras de arroz de la isla de Luzón, al norte, seguían bajo el agua.

Santiago Austria, el alcalde de Jaen, una población de cultivos de arroz de 63,000 habitantes en la norteña provincia de Nueva Ecija, suplicó por botes para rescatar a muchos pobladores de sus inundadas comunidades y llevarlos a centros de evacua-

ción. Lluvias esporádicas siguieron golpeando a su pueblo, a unos 120 kilómetros (75 millas) al norte de Manila.

“Las inundaciones también dañaron grandes extensiones de arrozales que pronto iban a estar listos para la cosecha”, dijo Austria.

Renuncia otro ministro en Bolivia tras represión a indígenas

LA PAZ (AP) — El ministro de Gobierno Sacha Llorenti renunció el martes 27 de septiembre de 2011 a su cargo, tras la acción policial contra una marcha indígena que protestaba contra la construcción de una carretera, con lo que se sumó a la ministra de Defensa y a otras tres altas autoridades que dimitieron por la misma razón.

Poco después, el presidente Evo Morales tomó juramento a los nuevos ministros.

Rubén Saavedra asumió como Ministro de Defensa en lugar de Cecilia Chacón, quien también renunció la víspera por no estar de acuerdo con el accionar de la policía. Saavedra era director de la Dirección Estratégica de Reivindicación

Marítima desde marzo pasado.

En el cargo de Llorenti el mandatario boliviano posesionó a Wilfredo Chávez, que fungía como viceministro de Coordinación Gubernamental.

En el acto Morales agradeció la gestión de Llorenti y convocó a los sectores a dialogar para llegar a una solución.

Por la mañana, dimitieron también la directora de Migración María René Quiroga y el viceministro de Gobierno Marcos Farfán, a quien Llorenti responsabilizó de la violencia policial contra los indígenas.

También dimitió de su cargo Roxana Liendo, Coordinadora General del Sistema de Información y Seguimiento a la Producción y Precios de los Productos

Agropecuarios, SISPA, dependiente del Ministerio de Desarrollo Rural.

“Doy un paso al costado con la humildad de afán de que la verdad con el proceso revolucionario avance con mayor rapidez... Esta decisión ha sido aceptada por el presidente Evo Morales”, dijo Llorenti en rueda de prensa horas antes.

Explicó que no deja su cargo “porque el barco se está hundiendo” sino para que se realice una investigación sobre la fuerte intervención policial, que desarticuló la marcha indígena que protestaba por la intención del gobierno de construir una carretera que atravesaría el Territorio Indígena del Parque Nacional Isiboro Sécuré (TIPNIS).

La decisión de suspender la construc-

ción de la vía que enfrentó a Morales con los indígenas no desactivó la crisis política el lunes 26 de septiembre de 2011.

El dirigente de la COB, Pedro Montes, criticó el accionar del gobierno y dijo que no es suficiente la renuncia de Llorenti.

Mientras tanto, la concentración indígena se reorganizaba en la región norteña de Beni para continuar con su marcha.

El 16 de octubre, Bolivia realizará por primera vez y bajo lineamientos de la Constitución promovida por el actual gobierno, las elecciones de jueces y magistrados por voto popular y pondrán en juego la fortaleza de Morales ante una creciente campaña de la oposición que quiere convertir los comicios en un plebiscito sobre la gestión presidencial.

QP

¿QUE PASA?

CULTURA • ENTRETENIMIENTO



orgullosamente hispano



mi hispanidad

Al iniciar el Mes de la Herencia Hispana, La Jornada Latina entrevistó a varios hispanos de diferentes nacionalidades para conocer cómo celebran esta temporada y qué les gustaría que otros aprendan de su país o de su cultura. A continuación las respuestas de estas voces de nuestra comunidad.

(Entrevistas por GABRIELLE KUHOLSKI gabriellekuholski@yahoo.com)

A ¿Qué quiere que otros aprendan de su país o cultura durante el Mes de la Herencia Hispana?

B ¿Qué tipo de comida piensa que representa bien su país?

C Si pudiera compartir su cultura con sus amigos y familia durante el Mes de la Herencia Hispana, ¿qué le gustaría hacer?



Belki Montenegro

País: Nicaragua

- A. Que aprendan la calidez de la gente nicaragüense, la sencillez y los amables que son.
- B. Los nacatamales
- C. Compartir buena comida.



Guillermina Ortega

País: México

- A. Que noten nuestro lenguaje, algunas de nuestras costumbres como probar la comida mexicana.
- B. Los tamales, los taquitos.
- C. Hacer muchas cosas, más que nada con la familia.



Robert Alonso

País: Venezuela

- A. Que los países son diversos.
- B. La arepa.
- C. Comer y escuchar música

TEENIE HARRIS

FOTÓGRAFO

UNA HISTORIA AMERICANA

Charles "Teenie" Harris, *Mujer sentada en carro con acería en el fondo* (detalle). c. 1940-1946, Teenie Harris Archive © Carnegie Museum of Art

CARNEGIE MUSEUM OF ART

UNO DE LOS CUATRO MUSEOS CARNEGIE DE PITTSBURGH

El apoyo principal para Teenie Harris, Fotógrafo: Una Historia Americana, fue brindado por PNC Financial Services Group, Inc., el Fondo Nacional para las Humanidades, y la Fundación Richard King. Apoyo adicional fue dado por la Fondo Dotai Heinz y el Fondo Virginia Kaufman. El apoyo para la banda sonora de la exhibición fue dado por BNY Mellon. Otros aportes generosos fueron brindados por la Fundación Pittsburgh, miembros de la sociedad especial del Carnegie Museum of Art y el Fondo de Bial Publication.

Presentándose del 29 de octubre-7 de abril

Esta retrospectiva innovadora del fotógrafo Afro-Americano Charles "Teenie" Harris (1908-1998) presenta casi mil de las imágenes más bellas, llamativas e históricamente significativas que celebran la poesía de la vida cotidiana y la gente extraordinaria que moldeó el siglo XX.

The Midwife Center

FOR BIRTH & WOMEN'S HEALTH

Photo © iStockphoto.com

Con Mujeres | El Primer Viernes de Cada Mes desde las 2:00 – 4:30 P.M. Sin Necesidad de Cita Previa.

Un programa dirigido a mujeres que han encontrado obstáculos para recibir servicios ginecológicos de calidad.

Con Mujeres es un servicio que le da acceso a nuestro centro de atención sin cita previa. Le permite consultar con una partera que sepa hablar español para un examen ginecológico. Pagos por Servicios Ginecológicos Ofrecidos en "The Midwife Center" se aceptan seguros privados y públicos. (Contamos con los formularios para solicitar cobertura de Asistencia Médica.) Si no está asegurada es posible que usted, basado en su nivel de ingresos y el tamaño de su familia, califique para tarifas reducidas y ajustables por nuestros servicios ginecológicos.

Si tiene preguntas, puede hablar por teléfono al número debajo indicado y será atendida por una persona en español con horario de 1:00 – 4:00 P.M. el primer viernes de cada mes.

Funding provided by

412.321.6880 - www.midwifecenter.org

2825 Penn Avenue Pittsburgh, PA 15222 (In the Strip District)



BUD LIGHT
Lime

ÉNTRALE AL LIMÓN
BUD LIGHT LIME TIENE EL SABOR IDEAL DE UNA BUD LIGHT, CON UN TOQUE DE SABOR A LIMÓN 100% NATURAL. BUD LIGHT LIME. ÉNTRALE AL LIMÓN.

LA RESPONSABILIDAD IMPORTA
©2010 Anheuser-Busch, Inc., Bud Light® Lime Flavored Beer, St. Louis, MO

Celebro mi herencia

El Mes de la Herencia Hispana celebra la influencia de los hispanos en Estados Unidos. Haz honor a tus orígenes para celebrar tu cultura latina con orgullo y en familia.

Cocina como en tu tierra

Cocinar en familia es una de las mejores maneras de compartir un momento con tus hijos para que conozcan un poco más sobre sus raíces.

Prepara un plato típico de tu país y cuéntales a tus hijos la historia y tradición de este plato. Puedes aprovechar la ocasión para llamar por teléfono a algún familiar en tu país de origen y conversar sobre todas las reuniones familiares que les hace recordar esta receta.

Dilo en español

Parte de nuestra identidad latina está arraigada en la lengua. Por eso, es importante que tus hijos puedan entender y comunicarse en español.

Busca oportunidades con tu familia para hablar en español. Puedes ponerles el desafío de comunicarse en este idioma durante la cena, o bien elegir un día en la semana para hablar español.

Y si tus hijos son mayores, animalos a leer libros en español. Aprenderán mejor el idioma y los ayudarás a ampliar su cultura general.

Celebra en familia

A los latinos nos encantan las reuniones familiares, así que una fiesta es la excusa perfecta para festejar el Mes de la Herencia Hispana.

Organiza una reunión donde cada invitado traiga un plato típico de un país de América Latina. Coloca al lado de cada plato un pequeño letrero con el nombre del platillo y su país de origen. Así no sólo celebrarás la cultura de tu país sino también aprenderás sobre la cultura de otros países latinos.

El Mes de la Herencia Hispana se trata de celebrar tus orígenes y los de otras culturas de Latinoamérica, haciendo honor a nuestros logros como latinos. Acerca a tu familia a sus raíces a través de la comida, el idioma y los encuentros familiares para que siempre se sientan orgullosos de quiénes son y de dónde vienen. (CONTENIDO LATINO)



Celebra tu hispanidad con orgullo y en familia





NO ERES UN SUPERHERO

VISITA A TU DOCTOR
REGULARMENTE.

ASI PODRAS CUIDAR SIEMPRE A LOS QUE
SI TE VEN COMO UN SUPERHERO.

Encuentra más información en www.ahrq.gov



AHRQ
Agency for Healthcare
Research and Quality





Lente Local



Lente Local captó a un grupo de seguidores y amigos de La Jornada Latina en Shadyside. (LJL/Patricia Galetto)



La profesora de Flamenco, Carolina García Loyola, y guitarristas invitados, acompañaron a Luis Castellanos Valui, quien se encontró en Pittsburgh el pasado 26 de agosto, en Med...



La puertorriqueña Ruth Torres, da servicios a domicilio cuidando sus mascotas en su comunidad de Pittsburgh. (LJL/Evelyn Cortes)



El pasado 25 de agosto, la Iglesia San Regis organizó el picnic anual en Shenley Park, donde reunió a grandes y pequeños para convivir en una tarde llena de alegría, comida y juegos. (LJL/Patricia Galetto)



Profesores y alumnos del nuevo taller de cine, ofrecido por el Cine de la Iglesia San Regis, se reunieron el pasado 25 de septiembre y finalizará hasta principios de diciembre. (LJL/Patricia Galetto)

ENVÍA TUS FOTOS A: PGALETTO@TSJNEWS.COM



La recepción de inauguración del pintor mexicano Nelson Gallery. (LJL/Patricia Galetto)



El pasado 25 de septiembre, el Programa de Salud para Niños del Children's Hospital ofreció gratuitamente sus servicios con su "Revisión de asientos", asegurándose que se encuentren instalados adecuadamente en los autos. (LJL/de Diego Chaves)



Programa Juvenil de Cultura, que inició su programa en la Universidad de Carnegie Mellon.



IZQUIERDA: "Fútbol para niños Fútbol para la familia", es un espacio deportivo que se ofrece por parte del Programa de Salud para Niños; con entrenadores y jugadores del equipo de fútbol de la Universidad de Pittsburgh, en el nuevo estadio en Oakland. Durante el mes de octubre, habrá fútbol los días domingo 16 y 30 de 1:00p.m. a 3:30 p.m., en Pitt Soccer Field (Robinson St. Extensión y Vera St.) Para más información, llame a Dr. Diego Chaves Gnecco, al 412-26000 opción 8. (LJL/Patricia Galetto)



La mezzosoprano argentina, Raquel Winnica Young y oboísta, Lenny Young, en Point Breeze, en su concierto número 10 del programa Living Room, Chamber Music Project. Los interesados pueden contactarlos por correo electrónico a livingroomcmp@gmail.com (LJL/Patricia Galetto)



Dr. Juan Andrade, presidente del Instituto para el Liderazgo Hispano de los Estados Unidos (USHLI, por sus siglas en inglés). (LJL/Leyla Peña)

Promueven la participación cívica y el liderazgo latino en EE.UU.

LEYLA PEÑA
Latinos Magazine

El U.S. Hispanic Leadership Institute (en español Instituto para el Liderazgo Hispano, USHLI, por sus siglas en inglés) es una organización nacional que promueve la educación, participación cívica y el desarrollo del liderazgo latino en los Estados Unidos.

Latinos Magazine conversó con el Dr. Juan Andrade, quien preside USHLI, durante su participación durante la 82ª Convención y Exposición Anual de la Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos

(LULAC) que se celebró este año en el estado de Ohio.

LM: ¿Cuáles son las metas del instituto?

JA: Promover la inscripción y participación cívica de la comunidad hispana, latina. Ya hemos inscrito más de 2 millones de votantes por todo el país a lo largo de 30 años. Publicamos más de 425 estudios y reportes sobre cifras que nos dan más información de la población latina. La publicación principal se llama el Almanaque de la Política Latina. Esta publicación la hacemos cada 2 años y se refieren al Almanaque como la Biblia de la política latina porque tiene tanta información.

LM: ¿Cuáles son los puntos clave de su discurso durante esta convención de LULAC?

JA: Que no es suficiente tener una población de 52 millones como lo tenemos hoy si no podemos mejorar nuestro nivel de educación, el acceso a la educación universitaria; si no podemos todavía tener influencia suficiente para promover una ley, una reforma migratoria integral; si no podemos suficientemente defender los derechos humanos y civiles de la población latina; y que no es suficiente tampoco tener una economía latina de más de 1 trillón.

Están tratando de diluir la ley de

derechos civiles, diluir la ley de derechos de los votantes y tenemos que trabajar todavía más porque hemos llegado a un punto en la sociedad donde tenemos que tener un futuro poderoso, pero eso es si lo queremos; y si lo queremos, tenemos que luchar por ese poder porque el poder no se da, el poder se gana.

LM: ¿Por qué cree que a pesar que tenemos los números, que somos un poder en cuanto a masa, eso no se está reflejando en representación política?

JA: Tenemos una oposición en contra. No todo el mundo está contento con este progreso, francamente nos tienen miedo

y no quieren que la población latina progrese... Si tú lo tienes todo y nosotros somos tantos, nomás quieres reconocer que somos tantos pero no quieres compartir el poder, si no vas a poder compartir el poder justamente entonces vamos a luchar para ganarlo.

LM: ¿Y usted cree que nosotros estamos haciendo lo suficiente para ganarnos ese poder?

JA: No, lo suficiente no. Hemos llegado a un punto en nuestra historia aquí en EE.UU. donde se va a decidir si vamos a mejorar y avanzar y empoderarnos o vamos a permitir que nos pongan en una caja donde no hay salida, donde vamos a estar controlados; el acceso al poder se va a hacer muy limitado. Nos van a dar nomás huesos y nada de carne porque así lo prefieren. Ya vez lo que está sucediendo hoy en día sobre 'redistricting' (redistribución de distritos), en donde están dibujando distritos nuevos.

CONTINÚA EN LA PÁGINA 24



Encargado de Caso de Desarrollo Familiar Allegheny Intermediate Unit

La Allegheny Intermediate Unit está buscando un **Encargado de Caso de Desarrollo Familiar** para trabajar en su Centro Familiar Latino. Este puesto tiene como responsabilidad brindar servicios detallados con familias y niños que viven en las áreas del Centro de Familia con un énfasis en familias con niños recién nacidos a cinco años. El Encargado de Caso de Desarrollo Familiar trabaja respetuosamente con las familias usando un enfoque que sobresalta fortalezas e integrándose a la comunidad. Debe tener un título de licenciatura en letras/ciencias en educación, desarrollo infantil, relaciones familiares, trabajo social, asesoría social o consejería social o haber trabajado en el campo de servicios humanos y se prefiere que tenga 1 año de experiencia trabajando con párvulos y niños pequeños y sus familias. Debe ser bilingüe con español e inglés. El pago es \$21,000 con beneficios excelentes. Debe tener una autorización actual de la Ley 151/34/114, una licencia para conducir válida y acceso a un automóvil cuando se le contrate.

Por favor envíe su curriculum vitae/hoja de cubierta a hrweb@aiu3.net o a Allegheny Intermediate Unit, 475 E. Waterfront Dr., Homestead PA 15120, ATTN: Human Resources antes del 26 de octubre del 2011. **EOE.**



La información correcta te libera. No dejes que otros tomen el control.

GobiernoUSA.gov, el sitio oficial del Gobierno creado en español para ayudarte y hacer tu vida más fácil. Encontrarás información sobre inmigración, empleos, préstamos, vivienda, Medicare y otros beneficios y servicios del Gobierno.

Confía en quien sabe.
GobiernoUSA.gov:
la respuesta correcta.



Un mensaje de servicio público de la Administración de Servicios Generales de los EE.UU.

VIENE DE LA PÁGINA 23

LM: ¿Por qué cree usted que muchos latinos o no se registran para votar o no van a votar, a pesar de las campañas y educación sobre el derecho al voto?

JA: La verdad es que de votantes que están inscritos para votar sí están votando, el hecho es que no todos están inscritos; por ejemplo, tenemos más de 20 millones de latinos ciudadanos de edad de votar, de los cuales un poco más de 12 millones están inscritos para votar. Según el Depto. de Comercio y el Buró del Censo, en la última elección presidencial votaron más de 9 millones de latinos. La verdad es que en cada elección presidencial el número de latinos inscritos para votar está aumentando y el número de latinos votando también está aumentando, esa es la verdad. Y en la última elección se vio de nuevo.

LM: Perdone que le interrumpa, en el 2004 votaron 7 millones y en el 2008 votaron más de 10 millones porque fue un récord; 10.2 millones estimado.

JA: Fueron menos de 10 millones pero el punto es 10 millones de cuántos, ¿cuántos votaron? Vamos a decir nomás por decir que fueron 10 millones que votaron, de los 12 millones 500 mil que están inscritos ese es un nivel de participación muy fuerte...Lo que hemos reconocido es que si la comunidad latina se inscribe para votar, sí participa, sí sale a votar. Ya vimos en la última elección del 2008 que de los 12 millones 500 mil que votaron, que estaban inscritos para votar, casi 10 millones votaron. Eso es un impacto fuerte, una participación significativa...Ahora, el otro problema es que casi cada mes casi 50 mil latinos cumplen 18 años. Eso es más de medio millón por año. ¿Quién si no Dios mismo puede inscribir medio millón de personas cada año, de jóvenes de 18? No se puede, no tenemos el sistema, no tenemos la estructura.

LM: Si la plataforma que hay, la estructura actual, no está adecuada a ese crecimiento, entonces hay que acomodar de algún lado para satisfacer a toda esa po-

blación que está creciendo y que va a estar en edad de votar porque entonces siempre nos vamos a quedar atrás.

JA: Exacto, porque estamos aumentando población a un paso más rápido de lo que podemos educar e inscribir porque no tenemos la estructura suficiente para sostener esa fuerza y crecerla; porque la población sigue creciendo tan rápidamente pero sí hay alternativas.

LM: ¿Cuáles son los planes de cara a las próximas elecciones?

JA: Estamos preparando un programa electrónico donde ya tenemos más de 10 años educando a la juventud sobre el sistema electoral. Y ahora vamos por primera vez a ponerlo *on line* (en línea)...para que estudiantes en todo el país, en las clases, los maestros puedan descargar el curriculum de USHLI para enseñar sobre el proceso electoral...Esperamos tener un millón y medio de estudiantes participando... parte de ese proyecto es que el estudiante va a poder inscribirse en línea.

LM: El censo ha indicado que de la población latina actual, 1/3 de esa población es menor de 18 años. En base a eso, ¿cómo ustedes se van a preparar para dirigirse a esa población joven, además del programa para los estudiantes?

JA: Hemos comenzado una coalición con la National Education Association y con la Federación Americana de Maestros. Estas dos uniones representan 3 millones de maestros en las escuelas públicas para apoyarlos a ellos y animarlos que participen... teniendo 3 millones de maestros ayudándonos, a organizaciones como LULAC y ASPIRA y la Puerto Rican Coalition y The Cuban National Council trabajando juntos en este proyecto...de 2 a 3 millones pueden beneficiarse.

Para más información acerca del USHLI, visite www.ushli.org, al teléfono (312) 427-8683 en Chicago o libre de cargos al (800) 959-5151.

*Minimum product and accessories purchase of \$29.99. Does not apply to gift cards or certificates, same-day or international delivery, shipping & handling, taxes, or third-party hosted products (e.g., wine). Offer expires 11/15/2011.

ProFlowers®

Send Bouquets
for Any Occasion

Anniversary
Birthday
Just Because

SAVE
an extra
20% OFF
already reduced
prices on other
bouquets.*

FLOWERS
FROM
\$19⁹⁹_{+s/h}

Offer ONLY available at:
proflowers.com/actnow
or call 1.877.356.1746

Festivales y eventos culturales



Solo en
La Jornada Latina



Celebrando las costumbres hispanas: Día de los Muertos

Culminando el Mes de la Herencia Hispana, el 1o y 2o de noviembre, se celebra el Día de los Muertos, una fiesta tradicionalmente mexicana que hoy se festeja en muchos países en América Latina,

Para rendirles un homenaje a los difuntos, la tradición del Día de los Muertos indica que se debe hacer un altar con su imagen y otros elementos simbólicos de estas fechas.

Deja que tus hijos te ayuden a preparar los elementos que colocarán en el altar. Pídeles que elijan una foto del familiar al que quieren recordar y que coloquen dos recipientes, uno para el agua y otro para las frutas, que simbolizan energía y una ofrenda de la naturaleza, respectivamente.

También puedes decorar el altar con calaveras o esqueletos de papel, que simbolizan la alegría de vivir. Completa el altar con flores, incienso y velas, todos elementos que representan luz y buena energía.

Ofrendas a tu gusto

Las ofrendas son los regalos que se le dan al difunto, ya que se cree que ese día regresa para celebrar. Entre las ofrendas se incluyen alimentos como el típico Pan de Muerto decorado con azúcar, y platos con

ingredientes tradicionales como el mole y los chiles.

Para preparar tu ofrenda, pídeles ayuda a tus hijos. Pueden mezclar los ingredientes para hacer la masa del tradicional Pan de Muerto. Aprovecha el rato para contarles a tus hijos alguna anécdota simpática sobre el familiar que están homenajeando, antes de hacer la ofrenda.

Baile, risas y recuerdos

Invita a tus familiares cercanos a tu casa para continuar la celebración todos juntos.

Pídele a cada invitado que traiga una foto del difunto y deja que cada uno vaya contando por turnos la historia detrás de la foto. Pueden continuar la velada escuchando y bailando la música favorita de tu ser querido.

Recuerda que lo más importante de celebrar el Día de los Muertos es recordar con cariño y alegría a aquellos que siempre estarán vivos en tu corazón. (CONTENIDO LATINO)



para rendirle un homenaje a la vida de quienes ya no están.

Aprovecha estas fechas para recordar con tu familia a esos seres queridos con alegría y siguiendo algunas de las tradiciones típicas.

Prepara tu altar



¿Dejaría usted a sus hijos solos con las puertas abiertas?

DIEGO CHAVES-GNECCO MD, MPH
Corresponsal L.J.L.

¿Dejaría usted a sus hijos solos con las puertas abiertas? Eso es precisamente lo que usted estaría haciendo si deja a sus hijos sin supervisión cuando navegan Internet.

El Internet es también conocido como la superautopista de la información. Millones de personas alrededor del mundo tienen acceso al Internet sin mayores regulaciones o restricciones. Si bien, el Internet provee muchos



El Dr. Diego Chaves-Gnecco, MD, MPH es el director y fundador de la clínica pediátrica bilingüe Salud para niños (Health for the Children) del Children's Hospital de Pittsburgh. Es médico pediatra y profesor asistente (Assistant Professor) de la Universidad de Pittsburgh, Facultad de Medicina del Children's Hospital de Pittsburgh.

beneficios pero sin estas medidas, puede convertirse en un peligro para sus hijos, su familia y usted.

Recuerde que cuando sus niños o usted navegan el Internet, la información usualmente no es privada y una vez en el computador muchas personas podrían ver su información o la de ellos, incluso personas en quienes usted nunca confiaría en persona. Por lo anterior, ni usted o sus hijos escriban información importante y personal en el computador.

Al menos que usted esté absolutamente seguro que el sitio que visita es confiable y que proveer esta información en Internet es absolutamente necesario, no registre su nombre, fecha de nacimiento, dirección, teléfono, número de tarjeta de crédito y número de seguro social. Asimismo, para proteger su información nunca comparta con nadie sus claves secretas ni la forma de acceder a su cuenta de correo electrónico. Asegúrese que sus hijos hagan lo mismo. Si sus niños son menores, usted podría acordar con ellos que usted tenga acceso a sus cuentas para revisar que todo sea seguro y adecuado para su edad.

Además, cualquier persona puede colocar información en el



Internet sin que pueda verificar que esta información sea correcta. Esto, ocasionalmente genera que la información a la que tienen acceso no sea confiable ni verdadera. Asegúrese por lo mismo de verificar la información que lea en el Internet antes de tomar cualquier decisión basada en ella.

Hay veces que las personas se presentan en la red con falsas pretensiones ya sea con edades y nombres falsos, en general, con una identidad que no corresponde a la realidad. Esto puede resultar particularmente peligroso cuando los niños, o incluso los adultos, crean amigos en el Internet. La niña de 10 años que quiere formar amigas en el Internet puede que sea un hombre de 55 años con otros objetivos peligrosos.

Por esto mismo, nunca deje que sus hijos conozcan en persona a alguien que conocieron en el Internet, a no ser que usted esté completamente seguro de su identidad y que se trata de alguien apropiado para sus hijos. Los jóvenes suelen no compartir esta información con sus padres ni otros adultos, esto los hace particularmente vulnerables a peligros mayores. Si se va a interactuar con alguien que se ha conocido en la red, debe hacerse en compañía de otras personas adultas confiables, con los padres idealmente, y en un lugar público en pleno día.

Finalmente, es posible que, sin proponérselo, usted encuentre materiales ofensivos, obscenos y con contenidos solo para adultos, si esto sucede, cierre in-

mediatamente la página de Internet. Si se trata de un mensaje que recibió por correo electrónico y no lo ha abierto, no lo haga, si ya lo abrió, bórralo asegurándose que no se quede en su canasta de basura. Ni usted, o sus hijos, respondan a mensajes de personas que no conozcan o de contenido dudoso.

Hable sobre estos riesgos con sus hijos. Establezca reglas en el hogar sobre el uso del computador y del Internet. El computador debe estar en un lugar visible de la casa donde los adultos puedan ver las páginas de Internet que los niños visitan.

Los computadores nunca deben estar en lugares donde los niños puedan cerrar las puertas o utilizar el computador sin la supervisión de un adulto. Existen programas de computadores que pueden proteger a sus niños de acabar en sitios que usted no los dejaría visitar, también, ayudan a los padres a supervisar lo que los niños ven en Internet.

Para mayor información visite <http://www.microsoft.com/spain/protect/family/age/stages.msp>

http://kidshealth.org/parent/en_espanol/padres/net_safety_esp.html

SALUD PARA NIÑOS



Children's Hospital de Pittsburgh Unidad Móvil Clínica Birmingham

FECHAS: Octubre 8, noviembre 12 y diciembre 10

HORA: 10 a.m. a 12:30 p.m.

LUGAR: Salvation Army (Centro de donaciones)
Calles Carson y 9 South Side (no es necesario seguro médico, ni cita previa)

Por favor llame al (412) 692-6000, opción 8, el mismo día y escuche el mensaje para verificar que no se haya cancelado o cambiado de fecha la clínica debido a circunstancias inesperadas como problemas climáticos o días festivos.

Children's Hospital de Pittsburgh Primary Care Center

Clínicas bilingües-biculturales en el CHP Centro de atención primaria. Clínicas pediátricas y de vacunación en español: martes y viernes en las mañanas y jueves después de las 5 p.m. en el Centro de atención primaria en Oakland (cita previa y seguro de salud son necesarios) 3420 Fifth Avenue Pittsburgh, PA



Children's
Hospital of Pittsburgh | of
UPMC

(412) 692-6000 opción 8

<http://www.chp.edu/saludparaninos>

Tyson retira toneladas de carne con E. coli en ciudades de EE.UU.

DAN SEWELL
The Associated Press

CINCINNATI — La empresa Tyson Fresh Meats Inc. está retirando del mercado decenas de toneladas de carne de res molida debido a que una familia enfermó tras comer un producto cárnico de esa compañía contaminado con E. coli, informó el miércoles el Departamento de Agricultura.

Los productos retirados incluyen carne vendida con las marcas Kroger en supermercados Kroger Co. y Butcher's Beef en supermercados Food Lion, así como productos genéricos de carne vendidos a SAV-A-LOT, Spectrum Foods, Supervalu y la Agencia de Comisario de Defensa, dijo el vocero de la empresa Gary Mickelson en declaraciones a The Associated Press.

La cantidad de carne en proceso de retiro es de 59,5 toneladas (131.300 li-

bras), de acuerdo con la compañía.

Tyson produjo la carne contaminada en su planta de Emporia, en el estado de Kansas, el 23 de agosto, dijo el Departamento de Agricultura en un comunicado.

Cuatro niños enfermaron luego de comer la carne junto con su familia en el condado de Butler, en el estado de Ohio, en la segunda semana de septiembre, informó el director del Departamento de Salud de esa zona, Pat Burg. Un niño de 9 años fue hospitalizado unos 10 días con diarrea severa, indicó Burg, quien declinó identificar a la familia.

En las pruebas de sanidad, la carne molida tomada de la casa de la familia dio positivo a la bacteria E. coli. Por ahora no hay reportes de otros casos en Butler, en el suroeste de Ohio, afirmó Burg.

La familia comunicó a las autoridades sanitarias que habían comprado la carne en un supermercado Kroger, empresa con sede en Cincinnati.

El vocero de Kroger, Keith Dailey,

dijo que la carne molida en cuestión habría sido tomada de un estante de la tien-

da el 12 de septiembre, en función de la fecha en que fue producida.

Nueva York considera Medicaid para cirugía transexual

MICHAEL VIRTANEN
The Associated Press

ALBANY, Nueva York — Un panel que asesora al gobernador Andrew Cuomo sobre la forma de renovar el Medicaid propuso que el programa que paga atención médica a residentes de ingresos bajos cubra cirugía y terapia de neoyorquinos transexuales.

Cuomo designó a inicios de este año un grupo de trabajo para reestructurar el sistema Medicaid, el cual pagó el año pasado 53.000

millones de dólares por atención médica en Nueva York, y reducir costos. Se espera que un grupo de profesionales del cuidado de la salud que examina disparidades en la cobertura decida la próxima semana si la propuesta del tema transexual encaja en su lista de prioridades.

Intercosores dicen que existen datos limitados sobre la población transexual del estado, pero señalan que el cambio podría incidir en miles de neoyorquinos y ayudar a reducir costos de Medicaid por atención de salud mental y tratamiento por abuso de drogas.

ARE YOU A DIABETIC?

FREE DIABETIC BRACELET CALL NOW 888-823-6931

YOU MAY QUALIFY FOR:

- **FREE Giveaways**
- **Meter Upgrade**
- **Diabetic Publications**
- **MORE Money Saving Opportunities!**



AMERICA'S DIABETIC
SAVINGS CLUB

MEMBERSHIP IS FREE! • 888-823-6931



China lanza módulo para futura estación espacial

CHRISTOPHER BODEEN

The Associated Press

BEIJING — China inició el jueves 29 de septiembre de 2011, una nueva etapa de su programa de vuelos tripulados al espacio al lanzar el módulo experimental de una futura estación orbital.

El módulo Tiangong-1 del tamaño de un vagón de ferrocarril partió al espacio desde el centro de lanzamiento Jiuquan, en el desierto de Gobi, a bordo de un cohete Larga Marcha 2FT1.

Después de colocarlo en órbita a 350 kilómetros (217 millas) sobre la Tierra, China planea lanzar una nave no tripulada Shenzhou 8 para ensayar maniobras de acoplamiento, posiblemente en las próximas semanas. Otras dos misiones, una de ellas tripulada, realizarán nuevas prácticas el año próximo, con astronautas que permanecerán en ella durante un mes.

El módulo de 8,5 toneladas, cuyo nombre significa "Palacio Celestial 1", permanecerá en órbita durante dos años.

China planea construir una estación espacial de tres secciones entre 2020 y 2022.

"Esta fue una prueba significativa. Nunca habíamos hecho nada igual antes", dijo el ingeniero jefe Lu Jinrong, según la agencia noticiosa oficial Xinhua.

La estación orbital es el proyecto más ambicioso del programa espacial chino, que prevé un viaje a la Luna posiblemente tripulado.

China lanzó su primer vuelo tripulado en el 2003, sumándose a Rusia y Estados Unidos como los únicos países que han lle-



Módulo Tiangong-1 para la futura estación orbital china en el centro de lanzamiento Jiuquan, en el desierto de Gobi. (AP Photo)

vado seres humanos al espacio.

La estación china, que pesará unas 60 toneladas cuando esté completada, será considerablemente menor que la estación orbital de 16 naciones que se anticipa operará hasta el 2028.

China buscó reiteradamente sumarse al programa de la estación internacional, pero fue rechazada principalmente por objeciones de Estados Unidos y entonces

decidió actuar por cuenta propia y, según los expertos, ha progresado al punto de que ya no está interesada en cooperar con los demás.

Si bien el programa chino no ha experimentado mayores problemas, el lanzamiento de Tiangong-1 se demoró un año por motivos técnicos y fue reprogramado cuando un cohete 2C similar al 2F no entró en órbita en agosto.

En términos de tecnología, el lanzamiento del Tiangong-1 coloca a China en la misma etapa que estaba Estados Unidos en los años 60 durante el programa Gémini. Pero el programa chino progresa más "porque tiene la ventaja, más de cuarenta años después, de no tener que empezar desde el principio", afirmó Joan Johnson Freese, del Colegio Naval de Guerra estadounidense en Rhode Island.

clasificados

Agradable pareja busca un ayudante de casa. No hay niños. 3 hrs/tarde, 4 días/sem., \$500/mes. No ingles, no hay prob. Sewickley 412-759-0252



CONTAMOS CON SERVICIO DE EMERGENCIAS

Horario (sin cita previa):
lunes, martes, jueves y viernes 9am-12pm y 2pm-7pm.
Horario (con cita previa):
Miércoles de 3pm-7pm, sábado de 9am-12pm

Ofrecemos una amplia gama de servicios, como:

- Procedimientos quirúrgicos y dentales
- Servicios de diagnósticos, laboratorio y Rayos-X en el consultorio para darle resultados de inmediato.

Nos ubicamos en Lawrenceville, en la Zona Residencial de moda

Además de proporcionarle nuestra experiencia quirúrgica y un servicio a cliente ejemplar, nos comprometemos, también a tratarles a Usted y a su mascota con cuidados y compasión extremos.

www.tbah.com • 5328 Butler Street • 412-908-9301

Condición migratoria no impediría inscripción escolar en Alabama

MONTGOMERY, Alabama. (AP) — Las escuelas públicas de Alabama verificarán la ciudadanía de los alumnos de nuevo ingreso en cumplimiento de la nueva ley de inmigración estatal, pero permitirán la inscripción aún si los padres no presentan la documentación pertinente, dijo el jue-

ves 29 de septiembre de 2011, el superintendente interino de enseñanza local, Larry Craven.

En el primer día de entrada en vigencia de las partes principales de la ley, Craven se pronunció sobre la normativa en el entorno de las escuelas públicas.

Dijo que los sistemas escolares solicitarán a los padres las partidas de nacimiento de los hijos cuando éstos sean inscritos de primera vez. Si carecen del acta de nacimiento, se les solicitará documentación adicional y que firmen una declaración en la que manifiesten la residencia legal de su hijo.

Craven dijo que todos los estudiantes deberán ser inscritos tengan o no documentación. No se cuestionará a los alumnos ya aceptados.



Ashley Hendricks, una universitaria de Huntsville, participa en una protesta contra la ley migratoria aprobada por el gobierno de Alabama, el miércoles 28 de septiembre de 2011. (AP/Tuscaloosa News, Robert Sutton)

Legisladores de Oklahoma ven poca necesidad de ley migratoria

OKLAHOMA CITY (AP) — El nuevo presidente de un comité legislativo conjunto sobre inmigración ilegal dijo que no ve que haya una necesidad apremiante en Oklahoma para legislar más sobre la materia.

Con base en un informe de actividades de la cámara baja, el representante estatal Charles Ortega dijo que no escuchó evidencia que apoye la necesidad de implementar reformas migratorias.

El republicano dijo que tiene la intención de seguir estudiando el tema y

posiblemente atender las preocupaciones referentes a delitos relacionados con la inmigración.

Por su parte, el representante Randy Terrill, un crítico de la inmigración ilegal, calificó al comité como "una burla" y dijo que su verdadero propósito era bloquear cualquier esfuerzo significativo para combatir la inmigración ilegal.

Terrill patrocinó una iniciativa de ley contra la inmigración ilegal de hace cuatro años que ha sido objeto de una demanda judicial federal.

When I am home ALONE

I feel safe. I am protected. I have Life Alert®.

One touch of a button sends **help** quickly in the event of a medical emergency, fall, home invasion, fire or carbon monoxide poisoning.

New!

Now we have **two systems** available:

- **Life Alert Classic** for seniors
- **Life Alert 50+** for people 50+

Life Alert

For a **FREE** brochure call:

1-888-603-6256



Vista de la casa de Rezwan Ferdaus, de 26 años, en Ashland, Massachusetts, el miércoles 28 de septiembre de 2011. (AP/Steven Senne)

Arrestan a hombre que planeaba ataque al Pentágono y el Capitolio

JAY LINDSAY
The Associated Press

BOSTON — Un residente de Massachusetts fue arrestado y acusado de planear un ataque al Pentágono y el Capitolio con aviones robot armados con explosivos, en el caso más reciente de atentados descubiertos gracias a operaciones federales encubiertas.

Rezwan Ferdaus fue arrestado en Framingham después que agentes federales le entregaron materiales que según dijeron había pedido, incluso granadas, seis

ametralladoras y lo que supuso eran 24 libras de explosivo C-4. Las autoridades federales dijeron que el público nunca estuvo en peligro por los explosivos que siempre estuvieron estrictamente controlados.

El arresto fue similar a otros casos en los que supuestos terroristas fueron apresados en operaciones encubiertas sobre planes ficticios de ataques a varios blancos, como rascacielos de Dallas o un club nocturno de Chicago. Pero en este caso, las autoridades dijeron que Ferdaus planeó la operación.

Según el legajo federal, Ferdaus, de 26 años, residente en Ashland, llegó a convencerse de la "maldad" estadounidense por medio de cibernets y videos radicales, y empezó a planear la "yihad" o "guerra santa" contra Estados Unidos a principios del 2010. A partir de diciembre de ese año tomó contacto con un informante federal y empezaron a reunirse para discutir el plan con agentes federales encubiertos que suponía miembros de al-Qaida.

Ferdaus dijo que quería asestar un golpe psicológico a los "enemigos de Alá"

atacando el Pentágono, que calificó de "cabeza y corazón de la víbora", según el legajo.

"Alá nos ha concedido el privilegio", dijo al informante supuestamente. "El los castiga por nuestra mano".

Ferdaus, ciudadano estadounidense que se graduó en la Universidad Northwestern con un título en física, compareció brevemente el miércoles ante un tribunal federal, bajo cargos de intentar destruir edificios federales y suministrar apoyo a una organización terrorista extranjera, en este caso al-Qaida.



Descubre los tesoros de Trujillo

Los pescadores de los alrededores de Trujillo pescan en totora.

Pasado y presente conviven armoniosamente en Perú



Perú ofrece un recorrido por una cultura milenaria que se complementa con deporte de aventura. Trujillo y sus alrededores constituyen unos de los exponentes diferenciales de este tipo de turismo. Descubrimos sus tesoros artísticos y naturales.

Pasado y presente conviven en Perú haciéndose un espacio hueco. Trujillo brilla en la costa del Pacífico, pegado a la costa desértica interior. Un enclave en el que los extremos se tocan y que mantiene en todo su esplendor.

El Trujillo peruano encuentra su

eco en la ciudad de Trujillo del otro lado del Atlántico, en Cáceres (España), pues a ella le debe su nombre.

La recopilación de cerámicas y piezas de arqueología supuso el reconocimiento de nuevas culturas.

REINOS LEGENDARIOS

En la peruana Trujillo, el misterio de civilizaciones pasadas queda al descubierto mientras contemplamos construcciones milenarias que nos devuelven el reflejo de reinos legendarios como el de Los Moche. Una cultura que alcanzó un gran desarrollo tal y como se refleja en su ar-

quitectura, pintura mural, objetos de cerámica, metal o madera. Sin olvidar las sofisticadas técnicas de metalurgia que desarrollaron y la maestría en el tratamiento textil.

Sus rituales cumplían funciones religiosas, políticas, administrativas y económicas y se mantenían vinculados a un calendario ceremonial.

La ciudad está emplazada en un punto estratégico con respecto a los once valles oasis en los que se desarrolló esta cultura, entre el siglo I y el 750 d. C. y a lo largo de ellos levantaron ciudades coronadas "por inmensas pirámides rituales", cuenta el ex-

Imagen de la Catedral de Trujillo.



Casa Calonge



pedicionario Miguel de la Quadra Salcedo, director de la Ruta Quetzal BBVA.

En la zona no puede perderse la visita

a las huacas del Sol; las tumbas reales del Señor de Sipán y el complejo arqueológico El Brujo.

Para sorpresa de muchos, en su entorno funerario se descubrió que una mujer gobernó en la cultura Moche, La Señora de

Cao. Todo un avance. Restos con más de 1,700 años de antigüedades, una tumba en la que no faltaban las grandes ofrendas y



Interior del complejo arqueológico de El Brujo.

El surf es uno de los deportes que mejor puede practicar en Chicama.



En el valle de Moche destaca la gigantesca Huaca del Sol de 350 m. de largo y 35 alto.

tatuajes de arañas y serpientes en sus brazos, tobillos y pies.

CHAN-CHAN

El antiguo señorío Chimú (XII - XV d.C.) fundó su capital junto al río Moche en el departamento de La Libertad y la llamó Jang-Jang, que en la antigua lengua mochica significa "sol-sol".

Chan Chan, con aproximadamente 20 kilómetros cuadrados de extensión, es la ciudad de barro más grande de América prehispanica. Para su construcción los chimú utilizaron adobe, cantos rodados, barro, madera, totora, paja y caña, materiales que la integran a las arenas de la costa como una extensión natural.

La ciudad está compuesta

por ciudadelas que tienen una única entrada que da acceso a un corredor que se abre a otros caminos con paredes y edificios. La plataforma sepulcral del soberano, construida en forma de T, fue el edificio más importante. La ciudadela estaba circundada por barrios periféricos, donde vivían los productores y los servidores del reino.

Las calles de Trujillo descubren también bellezas más actuales. La casa Calonge es la sede del Banco Central de Reserva del Perú, de estilo Neoclásico. En su interior guarda el escritorio de Simón Bolívar y una colección de cerámicas, donada por el libertador al Señor Juan Antonio Ochaita y Urquiaga.

PLAYAS

Si lo que quiere es descansar de tanta Historia, nada como acercarse a las playas. Si le gustan los deportes, Chicama le permite practicar el surf sobre la ola izquierda más larga del mundo.

En Huanchaco, además del surf, puede ver cómo los pescadores locales también cabalgan sobre las olas en sus totoras, mientras que en Pimental, además de las olas, puede descubrir el encanto de sus coloridas casas coloniales.

Bucear por territorios tan cristalinos también es una de las opciones de las que le permite disfrutar esta costa que brinda la oportunidad de degustar lo mejor de su gastronomía en pescados y mariscos.

la
Jornada
Latina
DEPORTES



Los Pumas de la UNAM se enfrentan a las Águilas del América en la cancha del estadio de Ciudad Universitaria dentro del Torneo Apertura 2011 del fútbol mexicano. NTX/JOSE PAZOS

**¡América
se hunde!**

Quitan castigo a Corona después de cuatro meses



Jesús Corona jugador del Cruz Azul fue convocado en la lista preliminar de la selección mexicana tras una suspensión de cuatro meses. (NTX/Jorge González)

MEXICO (NTX) — Por fin se acabó el castigo para el arquero José de Jesús Corona, quien después de un poco más de cuatro meses de haber dado un cabezazo al rostro de Sergio Martínez, fue convocado en la lista preliminar de la selección mexicana para los Juegos Panamericanos 2011.

El técnico Luis Fernando Tena convocó a Corona, quien el 16 de mayo pasado dio un cabezazo al preparador físico de Morelia, en partido que perdió Cruz Azul en la liguilla por el título del Torneo Clausura 2011.

A causa de esa situación, la Comisión Disciplinaria lo suspendió para los siguientes seis encuentros, pero todavía el técnico Enrique Meza lo mantuvo en la banca dos más, al tiempo que Yosgart Gutiérrez cumplía a cabalidad en el cuidado

de la meta celeste.

Por esa acción, el director general de selecciones nacionales, Héctor González Iñárritu, declaró que “tomamos la determinación de no convocar al jugador José de Jesús Corona a la Copa Oro. Convocamos a Jonathan Orozco que estaba en la lista preliminar”.

El canchero quedó fuera de las siguientes convocatorias de José Manuel de la Torre en el Tricolor Mayor y ahora el “Flaco” Tena la “revive” con grandes posibilidades de mantenerse.

Resulta que José de Jesús Corona, Jesús Zavala y Oribe Peralta son los tres refuerzos mayores a la categoría Sub-22 con que competirá el cuadro mexicano con el objetivo de ganar la medalla de oro en los Juegos Panamericanos Guadalajara 2011.

Quintano confía en médicos mexicanos en caso de Wason Rentería

México (NTX) — La mayor confianza de la directiva del Cruz Azul en salir adelante frente a la demanda que interpuso el representante del atacante colombiano Wason Rentería ante la FIFA, es en los médicos mexicanos que le hicieron la serie de pruebas para ver su estado de salud.

Así lo señaló el vicepresidente del club de la Primera División del fútbol mexicano, el chileno Alberto Quintano, quien tampoco se asombró por la solicitud hecha por el agente de pedir siete millones de dólares para resarcir el hecho de que el atacante no fuera firmado para jugar en esta liga.

“No (inquieta la demanda), porque esto (los estudios médicos) fue hecho por profesionales, por médicos mexicanos, expertos en la materia, no tenemos duda de que esto fue hecho de tal manera que no debiera haber problema y hoy en día hay un estudio (de abogados) que está defendiendo a Cruz Azul”, expuso el directivo.

Insistió que la resolución de este caso “está en manos de abogados, toda esa situación de trámites legales está dispuesto a través de un estudio de abogados que tiene Cruz Azul, y de la otra parte no sé cómo estará pero tampoco nos vamos a preocupar por eso, porque no depende de nosotros”.



Las probabilidades de que un niño se convierta en una estrella internacional de fútbol: 1 en 2.2 millones.

Las probabilidades de que un niño sea diagnosticado con autismo: 1 en 110.



Algunas señales para observar:

Ninguna sonrisa o expresión alegre a los 6 meses.

Ningún balbuceo a los 12 meses.

Ni una palabra a los 16 meses.

Para más información sobre las señales del autismo, visita autismspeaks.org.

© 2010 Autism Speaks Inc. "Autism Speaks" and "It's time to listen" & design are trademarks owned by Autism Speaks Inc. All rights reserved. The person depicted is a model and is used for illustrative purposes only.



AUTISM SPEAKS™
It's time to listen.



Pumas de la UNAM tomó de manera momentánea el liderato general del Torneo Apertura 2011, al vencer 1-0 al América que mostró una ligera mejoría, en partido de la fecha 11 disputado en el estadio Olímpico Universitario. NTX/JOSE PAZOS

Estudiantes es el mejor de visita, Pumas el más destacado local

MEXICO (NTX) —A pesar que en su temporada ha dejado mucho que desear, Estudiantes de la UAG es el mejor visitante del Torneo Apertura 2011, mientras Pumas de la UNAM es el más destacado local, luego de disputarse la undécima jornada.

El conjunto zapotano fue al estadio Morelos para derrotar 2-0 a Morelia, para así sumar su cuarta victoria en seis partidos que ha disputado en patio ajeno.

Caso contrario son los que viven Atlas y América, que son los que peores actuaciones han tenido en este aspecto, pues de

cinco partidos que han disputado no han ganado ninguno y solo han rescatado dos puntos.

Mientras el actual monarca del fútbol mexicano es el más efectivo en casa tras dar cuenta por la mínima diferencia de los “azulcremas”, al sumar su cuarto triunfo.

En el otro extremo, Atlas y Tijuana siguen de la mano en la tabla de porcentaje y la presión los absorbe porque son los máximos candidatos para que uno de ellos se vaya de la Primera División del fútbol mexicano a la Liga de Ascenso.



DA. ABOGA. SÉ VOLUNTARIO.
LIVE UNITED 



¿Quieres marcar la diferencia? Descubre cómo en LIVEUNITED.ORG.

LOGRO: CELEBRAR TRADICIONES CON LOS TUYOS

En PNC estamos agradecidos de ser el banco que muchos en la comunidad hispana han elegido para trabajar y para proyectar sus sueños. Tanto clientes como empleados, nos han hecho parte de su comunidad. Por eso, celebramos contigo la riqueza y tradiciones de la cultura latina y juntos festejamos el mes de la Herencia Hispana. pnc.com/espanol



PNC BANK

para los LOGROS que hay en ti